

Introducción a la Lectura en Inglés

S E G U N D A P A R T E

Estudio Gramatical Comparativo Inglés - Español

Aída Ponticelli
Ana María Tello
María Estela López
Susana Rezzano.
Integrantes del
Centro de Lenguas
Extranjeras .
CELEX.
Facultad de
Ciencias Humanas.
Universidad
de San Luis.
COLABORADORAS:
María Teresa Zabala
Dora Lúquez de Masramon

I N D I C E

SEGUNDA PARTE: **Estudio Gramatical Comparativo Inglés-Español**

| | |
|-------------------------------------------------|----|
| I. El artículo..... | 5 |
| II. La preposición..... | 6 |
| III. La conjunción..... | 8 |
| IV. El pronombre..... | 9 |
| V. El sustantivo..... | 12 |
| VI. El adjetivo..... | 15 |
| VII. El verbo..... | 19 |
| 1. Estudio Morfológico..... | 19 |
| 2. Modo del Verbo..... | 21 |
| 2.1 Modo Indicativo..... | 21 |
| 2.2 Modo Imperativo..... | 23 |
| 2.3 Modo Subjuntivo..... | 24 |
| 3. Voz Pasiva. Reconocimiento y traducción..... | 25 |
| 4. Usos especiales de BE, HAVE y DO..... | 26 |
| 5. Inversión Verbal..... | 27 |
| VIII. El adverbio..... | 28 |
| ANEXO V: Cuadro de Conjugación Verbal..... | 31 |
| ANEXO VI: Lista de Expresiones Idiomáticas..... | 41 |
| BIBLIOGRAFIA..... | 45 |

SEGUNDA PARTE: ESTUDIO GRAMATICAL COMPARATIVO INGLÉS-ESPAÑOL

Esta segunda parte tiene como finalidad completar la información sobre temas gramaticales que se presentan en la Primera Parte. Se han incorporado todos aquellos datos que se consideran pertinentes a la tarea de traducción, realizándose un estudio comparativo entre las gramáticas inglesa y española. La información está organizada en base a las categorías gramaticales que surgen de la CLASIFICACION SINTACTICA DE LAS PALABRAS.

| | |
|-------------|------------|
| ARTICULO | SUSTANTIVO |
| PREPOSICION | ADJETIVO |
| CONJUNCION | VERBO |
| PRONOMBRE | ADVERBIO |

I - EL ARTICULO

El artículo es la palabra que se antepone al sustantivo o palabra equivalente.

| | |
|------------------|------|
| indefinido | a an |
| definido | the |

1. El artículo indefinido

1.1. Forma

| | |
|----|---------|
| a | un, una |
| an | |

La forma "an" se usa delante de palabras que comienzan con vocal o "h" muda.

Ejemplos:

| | |
|-------------------|--------------|
| a test | una prueba |
| an argument | un argumento |
| an hour | una hora |

1.2. Uso

El uso y omisión del artículo indefinido varían del inglés al español.

No se deberá traducir en los siguientes casos:

—Delante de profesiones, religiones, etc.:

| | |
|------------------------|--------------|
| He is a teacher. | Es maestro. |
| She is a doctor. | Es doctora. |
| He is a catholic. | Es católico. |

—En construcciones tales como "such a", "quite a", "many a", "rather a":

| | |
|--------------------|--------------|
| such a thing | tal cosa |
| many a time | muchas veces |

El artículo indefinido cambia su traducción en expresiones de precio, velocidad, promedio, etc.:

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| twenty kilometers an hour | veinte kilómetros <u>por</u> hora |
| \$ 5 a kilo | \$ 5 <u>el</u> kilo |
| four times a day | cuatro veces <u>por</u> día |

2. El artículo definido

2.1. Forma

El artículo definido en inglés tiene una sola forma para singular y plural, masculino y femenino.

the -- el, la, los, las

2.2. Uso

En muchos casos el artículo definido NO se usa en Inglés pero debe colocarse en español:

—Delante de sustantivos abstractos:

life **la vida**

—Delante de nombres de materiales usados en sentido general:

Iron is a metal. **El hierro es un metal.**

—Delante de sustantivos plurales usados en sentido general:

Books are useful. ... **Los libros son útiles.**

—Con palabras como “escuela”, “iglesia”, “casa”, etc.:

He went to school.... **Fue a la escuela.**

—Delante de las estaciones:

Winter is cold..... **El invierno es frío.**

—Después del segundo sustantivo en el caso posesivo:

My teacher's book... **El libro de mi maestra.**

II. LA PREPOSICION

Es la palabra que se usa para mostrar la relación de un sustantivo, pronombre o palabra equivalente con otra palabra en la oración.

1. Posición:

La preposición se antepone a un sustantivo o palabra equivalente.

Ejemplos:

They left at six. **Se fueron a las seis.**

They are going to Mendoza. **Van a Mendoza.**

We shall come on Monday. **Vendremos el lunes.**

Cuando se antepone a un verbo le confiere una función nominal.

Ejemplos:

The term is used in describing language problems.

El término se usa en la descripción de los problemas de lenguaje (al describir) (11).

1.1. Posiciones alternativas de las preposiciones

Ejemplos:

To whom were you talking?

Who were you talking to?

¿A quién hablabas?

The people **with** whom I travel.

The people I travel **with**.

La gente con la que viajo.

(11) Vea Parte I: -ing: preposición + ing

2. Forma:

Las preposiciones son generalmente monosilábicas (por ejemplo: on, in, at, for, from, etc.), por lo que resulta fácil identificarlas. No obstante, hay algunas preposiciones que pueden confundirse con la forma "-ing" de un verbo, por ejemplo:

concerning *concerniente a, respecto de*
regarding *con respecto a, en cuanto a*
during *durante*
according to *de acuerdo con*

3. Uso:

El uso de las preposiciones es convencional, e incluso a menudo cambia dentro de un mismo idioma según la región o la moda. No es posible establecer una equivalencia precisa entre los idiomas puesto que la traducción de las preposiciones no siempre coincide. Por ejemplo:

at the restaurant *en el restaurante*
at four o'clock *a las cuatro*
on the table *sobre la mesa*
on Monday *el lunes*
in mixing *al mezclar*

4. Lista de preposiciones y frases preposicionales

4.1. Preposiciones del castellano

| | |
|---------|----------|
| a | hacia |
| ante | hasta |
| bajo | mediante |
| con | para |
| contra | por |
| de | según |
| desde | sin |
| durante | sobre |
| en | tras |
| entre | |

4.2. Frases preposicionales del castellano

| | |
|----------------|-----------------|
| junto a | en contra de |
| de acuerdo con | delante de |
| acerca de | en medio de |
| debajo de | detrás de, etc. |

4.3. Preposiciones más comunes en inglés

| | | | |
|---------|------------|------------|------------|
| about | beneath | inside | to |
| above | beside | like | till |
| across | between | near | toward |
| after | beyond | of | under |
| against | but | off | underneath |
| along | by | on | until |
| amid | concerning | over | unto |
| among | down | out | up |
| around | during | outside | upon |
| at | except | opposite | with |
| before | for | past | within |
| back | from | since | without |
| behind | in | in | through |
| below | into | throughout | |

4.4. Frases preposicionales del inglés

on account of
in spite of
along with
together with

III - LA CONJUNCION

Es la parte de la oración que une palabras, frases u oraciones.

1 - Las conjunciones más frecuentes en castellano son:

| | | |
|-----|---------|---------------|
| y | pero | sin embargo |
| e | sino | si |
| ni | conque | como |
| mas | luego | cuando |
| o | así que | donde |
| u | porque | a quién |
| que | antes | después |
| | en caso | sólo que, etc |

2 - Clasificación general de las conjunciones en inglés

En inglés, de acuerdo con la importancia que las conjunciones tienen para el análisis sintáctico que realizamos, las dividiremos en:

2.1 Conjunciones coordinantes

| | | |
|--------------|-------------------|-----------|
| accordingly | for that reason | or else |
| again | further | otherwise |
| and | furthermore | so |
| as | hence | so then |
| as well as | however | still |
| besides | namely | such |
| but | nevertheless | that is |
| but then | no less than | then |
| but yet | nor | though |
| consequently | only | whereas |
| else | on that account | while |
| for | on the contrary | yet |
| for example | on the other hand | |
| for instance | on the one hand | |

2.1.1. Conjunciones coordinantes correlativas

both and either or neither nor not only .. but whether ... or

Las conjunciones coordinantes conectan o unen elementos (palabras, frases, oraciones) que tienen una misma función gramatical o nivel sintáctico, por ejemplo dos sustantivos, dos adjetivos, dos oraciones, etc.
Ejemplos:

—Boys and girls are playing. (Une dos sustantivos)
Niños y niñas están jugando.

—It is interesting but irrelevant. (Une dos adjetivos)
Es interesante pero no viene al caso.

—The substance is either yellowish or reddish. (Une dos adjetivos)
La sustancia es o amarillenta o rojiza.

—The experiment was a failure, and all the animals died. (Une dos oraciones)
El experimento fue un fracaso, y todos los animales murieron.

Por esto, y a los fines de la técnica de traducción, es importante tener presente que las conjunciones **NO SIEMPRE** indican comienzo de bloque significativo, ya que pueden estar conectando elementos que están dentro del mismo bloque.

Por ejemplo:

- / The psychological and intellectual development / of the child / is studied. /
El desarrollo psicológico e intelectual del niño es estudiado.

- / These problems / are neither relevant nor interesting. /
Estos problemas no son apropiados ni interesantes.

- / Language and behavior studies / will be discussed. /
Se discutirán estudios del lenguaje y del comportamiento.

Ejemplos:

- I (12) go (Yo) voy
 —We are studying (Nosotros) estamos estudiando

1.3. Pronombres objetivos

Los pronombres objetivos aparecen después del verbo o de la preposición y son los siguientes:

| | Singular | Plural |
|------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1ª Persona | ME me, mi, a mí | US nos, a nosotros |
| 2ª Persona | YOU... te, ti, a ti | YOU..... les, a ustedes |
| 3ª Persona | HIM.... le, lo, a él HER.... le, la, a ella IT..... lo, a él, a ella | THEM... les, las, los, a ellos/as |

Ejemplos en oraciones:

- / **Tell me** / the truth. /
Dime la verdad.

- / Mix / the substances / by **heating them.** /
Mezcle las sustancias calentándolas.

- / The book / is / **for him.** /
El libro es para él.

Vea el funcionamiento de los pronombres subjetivos y objetivos como parte del Bloque Verbal en Parte I: Bloque Verbal - Estructurales.

1.4. Pronombres reflexivos y enfáticos

Son los siguientes:

| | Singular | Plural |
|------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1ª Persona | MYSELFme/a mí mismo | OURSELVES nos/a nosotros mismos |
| 2ª Persona | YOURSELF.... te/se/a Ud. mismo HIMSELF..... se/a sí mismo | YOURSELVES... os/se/a Uds. mismos |
| 3ª Persona | HERSELF..... se/a sí misma ITSELF sea sí mismo-a | THEMSELVES... se/a ellos mismos |

Ejemplos en oraciones:

—The child washes **himself**.
 reflexivo
El niño se lava.

—They did it **themselves**.
 enfático
Lo hicieron ellos mismos.

(12) El pronombre "I" siempre se escribe con mayúscula.

1.5. Pronombres posesivos

Son los siguientes:

| | Singular | Plural |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1ª Persona | MINE... mío/a, míos/as | OURS ... nuestro/a/os/as de nosotros/as |
| 2ª Persona | YOURS... tuyo/a, suyo/a | YOURS... vuestro/a/os/as, de Uds. |
| 3ª Persona | HIS ... suyo, suyos de él HERS... suya, suyas de ella ITS..... suyo/a suyas/os, de él, de ella | THEIRS... suyos/as, de ellos/as |

Ejemplos en oraciones:

—This book is mine.

Este libro es mío.

—That paper is his.

Ese artículo es suyo. (de él)

1.6. Pronombres relativos

Son los siguientes:

WHO quien, que, quienes

WHOM a quien, a quienes

WHOSE cuyo, cuya, cuyos, cuyas

WHICH..... el cual, la cual, los cuales, las cuales

THAT que

WHAT lo que

Los pronombres relativos tienen la misma forma para masculino, femenino, singular y plural.

Ejemplos en oraciones:

—These are the books that you wanted.

Estos son los libros que usted quería.

—This is the place in which the school will be built.

Este es el lugar en el cual se construirá la escuela.

1.6.1 Omisión del pronombre relativo en inglés

En algunos casos el inglés permite la omisión del pronombre relativo, pero éste debe agregarse en la traducción al castellano.

Por ejemplo:

This is the test (that) we give to the students.

Esta es la prueba que damos a los estudiantes.

1.6.2. Pronombres relativos compuestos

WHICHEVER cualquiera que, el que

WHATEVER cuanto, cualquier cosa que

WHOEVER quien quiera que, cualquiera que

Ejemplos en oraciones:

—You can take **whichever** you like.
Puedes tomar el que te guste.

—You can work with **whoever** you choose.
Puedes trabajar con quien quiera que elijas.

1.7. PRONOMBRES INTERROGATIVOS

Son los siguientes:

WHO..... ¿quién?
WHOM ¿a quién?
WHOSE ¿de quién?
WHICH ¿qué? ¿cuál? ¿cuáles?

Ejemplos en oraciones:

Who is that woman?..... *¿Quién es esa mujer?*
Which do you want?..... *¿Cuál quieres?*

1.8. PRONOMBRES INDEFINIDOS

Son los siguientes:

ANY, ANYBODY, ANYTHING, ANYONE
ALL, BOTH
ONE
NONE
NOBODY, NOTHING, NO ONE
EVERYTHING, EVERYBODY, EVERYONE
OTHER, ANOTHER
MUCH, LESS, (A) FEW, (A) LITTLE, ENOUGH
SOME, EITHER, NEITHER

Ejemplos en oraciones:

—Someone gave me a ticket. *Alguien me dio una entrada.*
—He bought books for **everyone**. *Compró libros para todos.*
—Some of these books are very good. *Algunos de estos libros son muy buenos.*

V. EL SUSTANTIVO

Es la parte de la oración que designa personas, cosas, ideas, sentimientos, etcétera.

1. Estudio morfológico

1.1. Clasificación de los sustantivos según su forma

Los sustantivos pueden ser:

SIMPLES
DERIVADOS
COMPUESTOS

a - Sustantivos simples: no poseen terminaciones que permiten su identificación en un texto en inglés. Por lo general son monosilábicos y de origen netamente sajón. Por ejemplo:

boy..... *niño*
thing..... *cosa*
law..... *ley*

Los sustantivos simples pueden identificarse sólo por posición: como núcleo del Bloque Nominal, precedido de artículo y/o adjetivo, o como sustantivo modificador, precediendo a otro sustantivo. Por ejemplo:

The fertile soil. *El suelo fértil.*
sustantivo núcleo de bloque

The soil potentialities. *Las potencialidades del suelo.*
sustantivo modificador

b - Sustantivos derivados:

Componen al grupo más numerosos de sustantivos del idioma inglés. Además de identificarse por posición, pueden reconocerse a través de terminaciones características, que se encuentran en el Cuadro comparativo de terminaciones.

Si bien las terminaciones no tienen, en su mayoría, significado propio, es sumamente importante conocerlas al encarar la tarea de traducción, ya que sugieren una idea o confieren una característica a la palabra que facilita la obtención de su significado. Por ejemplo:

—La terminación “-ness” en inglés se usa para formar un sustantivo abstracto a partir de un adjetivo:

dark (adjetivo).....*darkness* (sustantivo)
oscuro *oscuridad*

c - Sustantivos compuestos:

Son los que están formados por dos o más palabras, cada uno con significado propio, pero que se consideran y tienen significado como un término único. Pueden aparecer:

* Escritos como una sola palabra.

football *fútbol*
stepson *hijastro*

* Unidos por un guión.

mother-in-law *suegra*
dining-room *comedor*

* Como dos palabras separadas.

post office *correo*
waiting list *lista de espera*

1.2. Accidentes del sustantivo

a - GENERO:

En inglés el género de los sustantivos se indica generalmente por el uso de palabras diferentes, por ejemplo:

| <u>Masculino</u> | <u>Femenino</u> |
|------------------|-----------------|
| father (padre) | mother (madre) |
| boy (niño) | girl (niña) |

Sólo en algunos casos se puede determinar morfológicamente, por ejemplo por medio de los sufijos “-ess” o “-ress”:

| | |
|------------------|----------------------|
| host (anfitrión) | hostess (anfitriona) |
| Jew (judío) | Jewess (judía) |
| negro (negro) | negress (negra) |
| tiger (tigre) | tigress (tigresa) |

b - NUMERO:

Morfológicamente el número de los sustantivos se identifica de la siguiente forma:

i- Sustantivos que agregan “-s” al singular

book (libro) books (libros)
chemist (químico) chemists (químicos)

ii - Sustantivos terminados en "-s", "-z", "-ch", "-sh", y "-x" que toman el sufijo "-es"

glass (vaso) glasses (vasos)
box (caja) boxes (cajas)
wish (deseo) wishes (deseos)

iii - Sustantivos terminados en "-o" precedida de consonante que toman el sufijo "-es"

hero (héroe) heroes (héroes)

iv- Sustantivos que terminan en "-y" precedida de consonante que cambian la "y" por "i" y que agregan "-es"

laboratory (laboratorio) laboratories (laboratorios)
fly (mosca) flies (moscas)

v- Sustantivos terminados en "-f" o en "-fe" que cambian "f" por "v" y agregan "-es"

wife (esposa) wives (esposas)
leaf (hoja) leaves (hojas)

vi- Sustantivos que forman el plural con cambio interno de vocal

man (hombre) men (hombres)
woman (mujer) women (mujeres)
foot (pie) feet (pies)
tooth (diente) teeth (dientes)
mouse (ratón) mice (ratones)

vii- Sustantivos de origen latino que retienen sus plurales originales

medium (medio) media (medios)
curriculum (plan de estudios) curricula (planes de estudio)
datum (dato) data (datos) (13)
radius (radio) radii (radios)
nucleus (núcleo) nuclei (núcleos)
phenomenon (fenómeno) phenomena (fenómenos)
criterion (criterio) criteria (criterios)
analysis (análisis) analyses (análisis)
species (especie) species (especies) - invariable

c - CASO POSESIVO:

El idioma inglés se vale de dos mecanismos para expresar posesión:

i - La preposición "of" ("de" en español)

The pages of the book. *Las páginas del libro.*
The shape of the earth. *La forma de la Tierra.*

ii - El caso posesivo

The girl's book. *El libro de la niña.*
My father's name. *El nombre de mi padre.*

En esta estructura formada por dos sustantivos, al poseedor, que aparece en primer lugar, se le agrega un apóstrofe y la letra "s". Así, en el ejemplo anterior "the girl's book", the girl's (la niña) es el poseedor; y el segundo sustantivo es lo poseído. Esta no lleva artículo en inglés pero al traducir se lo debe agregar.

The girl's book.

~~El libro de la niña.~~

(13) Actualmente se acepta "data" tanto para singular como para plural.

Ahora bien, si el primer sustantivo está en plural terminado en "s", en el caso posesivo sólo aparecerá el apóstrofe ('), por ejemplo:

The boys' mistakes.
Los errores de los niños.

Si lo poseído es compartido por dos o más poseedores, sólo el último tomará "'s", por ejemplo:

Stone and Ward's theory
La teoría de Stone y Ward

Pero si lo poseído pertenece a cada uno de los poseedores, cada uno tomará "'s", por ejemplo:

Stone's and Ward's theories
Las teorías de Stone y Ward (se hace referencia a dos teorías diferentes)

2. Estudio sintáctico

— Sustantivos en función de adjetivos:

Los sustantivos en inglés pueden cumplir la función de adjetivos y como tales preceden al sustantivo al que modifican. Por ejemplo:

The speech sounds. *Los sonidos del habla.*
The university students. ... *Los alumnos de la universidad.*

Cuando un sustantivo modifica a otro sustantivo lo llamaremos sustantivo modificador y lo consideraremos y analizaremos como adjetivo, ya que su función es la de modificar. La traducción se hará conectándolo al sustantivo que modifica mediante una preposición, generalmente la preposición "de".

Por ejemplo:

reaction time *tiempo de reacción*

Cuando sea posible en español el sustantivo modificador se adjetivará:

sun light *luz solar (luz del sol)*

VI. EL ADJETIVO

El adjetivo es la parte de la oración que modifica o determina al sustantivo.

CLASIFICACION:

| | |
|---------------|--------------------------|
| Determinantes | (palabras estructurales) |
| Calificativos | (palabras conceptuales) |

1. Adjetivos determinantes:

- a - Demostrativos: this, that, these, those
- b - Distributivos: each, every, either, neither
- c - Cuantitativos: some, any, no, little, etc.
- d - Interrogativos: which, what, whose
- e - Posesivos: my, your, his, her, its, our, their

Ejemplos:

- / **This** pencil (14) / is mine. / *Este lápiz es mío.*
- / We have / classes / **every** day. / *Tenemos clases todos los días.*
- / No change / was detected. / *Ningún cambio fue detectado.*
- / **Which** course / did you choose? / *¿Cuál curso elegiste?*
- / **His** theory / is very interesting. / *Su teoría es muy interesante.*

NOTA: el significado de los adjetivos determinantes aparece en la lista de Palabras Estructurales y de Alta Frecuencia

2. Adjetivos calificativos o modificadores:

Los adjetivos calificativos le confieren una cualidad al sustantivo al que modifican, por ejemplo:

- He is a **clever** boy *Es un niño inteligente*
- The liquid is **dense** *El líquido es denso*

2.1 Estudio morfológico de los adjetivos calificativos: los adjetivos calificativos son invariables en género y número, por ejemplo:

GENERO
a nice boy *un niño agradable*
a nice girl *una niña agradable*

NUMERO
a good book *un buen libro*
good books *buenos libros*

2.2. Tipos de adjetivos calificativos según su forma:

Según su forma, los adjetivos calificativos pueden ser:

SIMPLES
DERIVADOS
COMPUESTOS

a - ADJETIVOS SIMPLES:

No poseen sufijos que permitan su identificación en el texto, por lo tanto el único recurso para reconocerlos es su posición en la oración. Son generalmente monosilábicos y de origen netamente sajón, por ejemplo:

dark *oscuro*
small *pequeño*
blue *azul*

b - ADJETIVOS DERIVADOS:

Se forman a partir de otras palabras mediante el agregado de terminaciones. Las terminaciones típicas de los adjetivos aparecen en el Cuadro comparativo de terminaciones (Anexo III).

Ejemplos:

—Adjetivos derivados de sustantivos.

| <u>sustantivo</u> | <u>adjetivo</u> |
|-------------------------|-------------------------------------|
| atom (átomo) | atomic (atómico/a/os/as) |
| psychology (psicología) | psychological (psicológico/a/os/as) |
| power (poder) | powerful (poderoso/a/os/as) |

—Adjetivos derivados de verbos.

| <u>verbo</u> | <u>adjetivo</u> |
|------------------|--------------------------------|
| attract (atraer) | attractive (atractivo/a/os/as) |
| | attracted (atraído/a/os/as) |
| | attracting (atrayente/s) |

NOTA: Como se ve en estos ejemplos, muchos participios pasados (attracted) y participios presentes (attracting) en inglés pueden funcionar en posición y función de adjetivos. Veamos ejemplos en oraciones:

The activated virus interferes. *El virus **activado** interfiere.*
participio pasado del verbo "activate" (activar)

Formaldehyde is an activating substance. *El formaldehído es una sustancia **activadora**.*
participio presente del verbo "activate"

c - Adjetivos compuestos:

Están formados de manera variada y a menudo se los debe traducir mediante un grupo de palabras. Por ejemplo:

General purpose machine.
Maquina de usos múltiples

Los adjetivos compuestos aparecen generalmente en el diccionario, en caso contrario, aconsejamos buscar los significados por separado, y traducir tentativamente primero el de la derecha y luego el de la izquierda en función subordinada:

soluble oil emulsion
3 2 1
Una emulsion de aceite soluble
1 2 3

o descubrir el equivalente en castellano tomando en cuenta el contexto. Por ejemplo:

world-wide *mundo/ancho*
The U.N. is a world-wide organization
Las N. U. son una organizacion mundial.

2.3 Comparación de adjetivos

a - Grados de comparación

| <u>Grado positivo</u> | <u>Grado comparativo</u> | <u>Grado superlativo</u> |
|-----------------------|---------------------------|------------------------------|
| dark (oscuro) | darker (más oscuro) | darkest (el más oscuro) |
| useful (útil) | more useful (más útil) | most useful (el más útil) |

Como se observa en el cuadro anterior, los adjetivos de una sola sílaba (y algunos de dos) forman su comparativo y superlativo agregando las terminaciones "-er" y "-est" respectivamente a la forma de grado positivo.

Ejemplos en oraciones:

—The light is **bright**. *La luz es brillante.*
—This light is **brighter**. *Esta luz es más brillante.*
—This light is the **brightest**. *Esta luz es la más brillante.*

Los adjetivos de dos o más sílabas forman su comparativo y superlativo como en castellano, anteponiendo los adverbios "more" y "most".

Ejemplos en oraciones:

—This road is **dangerous**. *Esta ruta es peligrosa.*
—That road is **more dangerous**. *Esa ruta es más peligrosa.*
—That is the **most dangerous** road..... *Esa es la ruta más peligrosa.*

b - Cambios ortográficos

Algunos adjetivos sufren cambios ortográficos al tomar las terminaciones de comparativo y superlativo, que es importante tener en cuenta a los efectos de la búsqueda en diccionario:

—Adjetivos terminados en "y" precedida de consonante cambian "y" por "i".

easy (fácil) easier (más fácil) easiest (el más fácil)

—Cuando terminan en consonante precedida de vocal duplican la consonante.

big (grande) bigger (más grande) biggest (el más grande)

—Cuando terminan en "e" sólo agregan "r" o "st".

wide (ancho) wider (más ancho) widest (el más ancho)

c - Construcciones con comparativos

i. Con el grado comparativo se usa la conjunción **THAN** (que).

Ejemplos:

Line A is **longer than** line B. *La línea A es más larga que la línea B.*

ii - Cuando se expresa igualdad o desigualdad se usa la construcción.

| | | | | |
|--------|---|----------|---|----|
| AS | + | adjetivo | + | AS |
| NOT AS | + | adjetivo | + | AS |

Ejemplos:

Line A is **as long as** line B. *La línea A es tan larga como la línea B.*

Line A is **not as long as** line B. *La línea A no es tan larga como la B.*

iii - Para expresar aumento proporcional, o causa y resultado, se usa la siguiente construcción:

| | | |
|-------------------|-------|-------------------|
| THE + comparativo | | THE + comparativo |
| Cuanto más | | más |
| A mayor | | mayor |

Ejemplos:

The longer the contact between liquids, **the more complete** is the experiment.
Mientras mayor es el contacto entre líquidos, más completo es el experimento.

The greater the interference, **the greater** the frustration.
A mayor interferencia, mayor frustración.

iv - Aumento o disminución gradual se expresa mediante dos comparativos unidos por **and**.

This book is **more and more** interesting.
Este libro es cada vez más interesante.

3. Estudio sintáctico de los adjetivos calificativos

3.1. Uso atributivo

La posición más usual de los adjetivos en inglés es delante del sustantivo al cual modifican, por ejemplo:

—a good book un *buen* libro / un libro *bueno*
—a dangerous drug una *droga* *peligrosa*
—a deaf child un *niño* *sordo*

Sin embargo, hay ocasiones en que los adjetivos aparecen después del sustantivo o pronombre al que modifican, por ejemplo:

—They considered that man **guilty**.
Consideraron a ese hombre culpable.

—Tell me something **pleasant**.
Dime algo agradable.

—You have time **enough** to do it.
Tienes tiempo suficiente para hacerlo.

—It is a road ten meters **wide**.
Es una calle de diez metros de ancho.

—All the people **present** are members of the club.
Todo la gente presente es miembro del club.

NOTA: Los participios presentes y pasados se encuentran frecuentemente inmediatamente después de un sustantivo o pronombre al que modifican. Estos participios forman parte de una oración más larga que ha sido omitida, como se ve en los siguientes ejemplos:

—The girl entering the room is my sister.

==

—The girl (that is) entering the room...

La chica que entra a la habitación es mi hermana.

—The substance derived is white.

==

—The substance (that is) derived is white.

La sustancia derivada es blanca.

Ver Parte I: Forma -ing después de sustantivo.

3.2 Uso predicativo

Quando los adjetivos aparecen después de un verbo copulativo tal como BE (ser), BECOME (transformarse, volverse), SEEM (parecer), etc., se dice que están en posición predicativa, por ejemplo:

- / This exercise / **is** difficult. / *Este ejercicio es difícil.*

- / The substance / **becomes** yellow. / *La sustancia se vuelve amarilla.*

- / The program / **seems** interesting. / *El programa parece interesante.*

NOTA: Como se ve en los ejemplos, los adjetivos predicativos se incorporan al Bloque Verbal, si bien el sustantivo o pronombre al que modifican se puede encontrar en el Bloque Nominal anterior.

VII - EL VERBO

Es la palabra que expresa acción, estado o existencia.

El verbo afirma que la persona o cosa nombrada por el sujeto

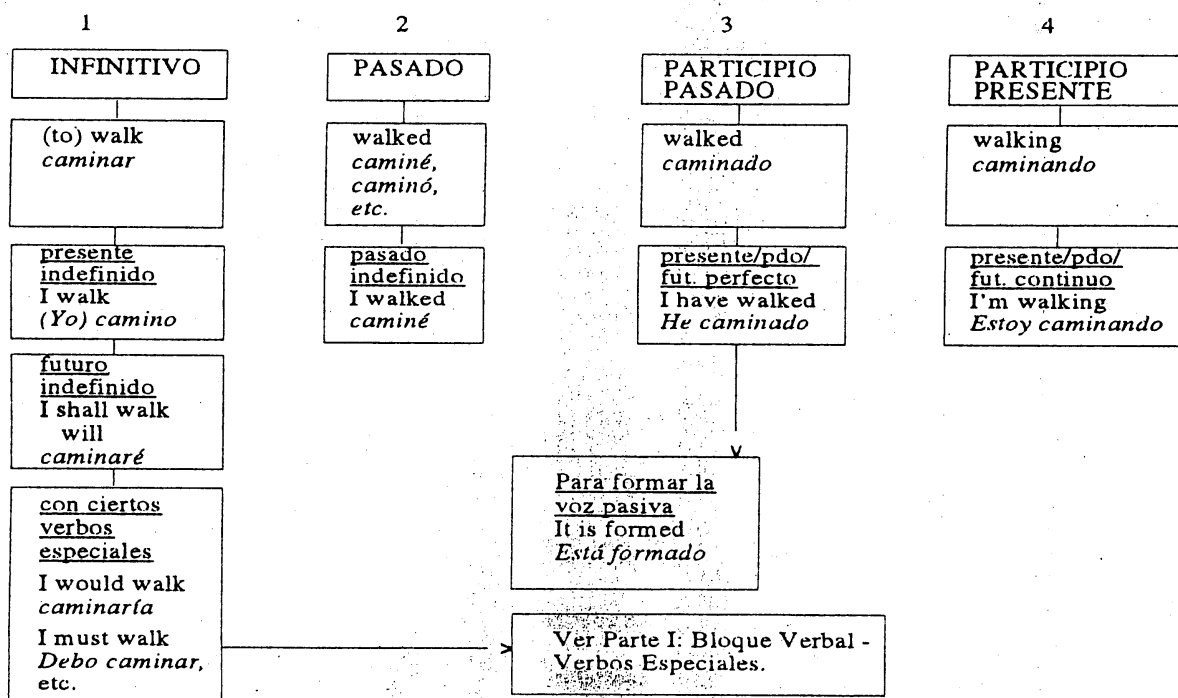
ES He IS a student (El) es un estudiante

HACE (agente)..... We **STUDY** (*Nosotros*) **estudiamos**

RECIBE (paciente)..... Data **ARE COMPARED** *Los datos se comparan*
(son comparados)

1. Estudio morfológico de los verbos

La mayoría de los verbos en inglés tienen cuatro FORMAS fundamentales. A partir de estas formas básicas se arman todos los tiempos verbales que al igual que en castellano pueden expresar tiempo pasado, presente o futuro.



1.1. Verbos regulares e irregulares

Son verbos regulares aquellos que en pasado simple o en la forma de participio pasado aparecen con la flexión -ed (-d, -ied) agregada a la forma base del verbo (infinitivo sin to). Veamos un ejemplo:

START - STARTED - STARTED

INFINITIVO.....(to) START

COMENZAR

PRESENTE.....Classes START at six
INDEFINIDO

Las clases comienzan a las seis

PASADO.....Classes STARTED on
INDEFINIDO Monday

Las clases comenzaron el lunes

PRESENTE.....Classes HAVE STARTED
PERFECTO part. pasado

Las clases han comenzado

Por otro lado, son verbos IRREGULARES aquellos que cuando están en su forma pasada o de participio pasado sufren diferentes tipos de cambios morfológicos o directamente ninguno con respecto a su forma de infinitivo.

Ejemplos:

WRITE - WROTE - WRITTEN

INFINITIVO (to) WRITE

ESCRIBIR

PRESENTE The students WRITE essays
INDEFINIDO in class

Los alumnos escriben ensayos en clase

PASADO The students WROTE essays
INDEFINIDO in class

escribieron

PRESENTE The students HAVE WRITTEN
PERFECTO essays in class
part. pasado

han escrito

PUT - PUT - PUT

INFINITIVO (to) PUT

PONER

PRESENTE We PUT the sample on the
INDEFINIDO table

Ponemos la muestra sobre la mesa

PASADO This morning, we PUT the
INDEFINIDO sample on the table

pusimos

PRESENTE We have PUT the sample on
PERFECTO the table
part. pasado

hemos puesto

NOTA: En este caso la forma del verbo no brinda datos con respecto al tiempo en que está expresado el mensaje (verbo PUT). Se deberá deducir del contexto. Para facilitar el trabajo de traducción consulte la lista de verbos irregulares (Anexo IV).

1.2. Verbos compuestos

Los verbos en inglés pueden formar compuestos de dos maneras diferentes:

a) Anteponiendo un adjetivo, o un sustantivo, por ejemplo:

safeguard salvaguardar, proteger
baby-sit cuidar niños

b) Seguidos de partículas adverbiales o preposiciones. Cuando esto sucede el significado original del verbo desaparece y la totalidad del compuesto adquiere una acepción diferente. Por ejemplo:

(to) give: dar (to) give up: abandonar, dejar de
(to) give off: emanar

El tratamiento de estos verbos sólo requiere una cuidadosa búsqueda en el diccionario ya que el significado de los mismos parece a continuación del verbo original. Sin embargo, se debe tener en cuenta que en algunas ocasiones la partícula sólo da énfasis al verbo y por lo tanto no tiene traducción. Por ejemplo:

(to) slow down disminuir la velocidad, retardar

2. Modo del verbo

A los efectos de la comprensión del texto es importante distinguir el modo en que está expresado un mensaje a través del verbo. El modo expresa la significación del verbo de acuerdo con la actitud del hablante.

MODO INDICATIVO

Expresa la significación del verbo como real.

He SPEAKS English.
Habla inglés.

MODO IMPERATIVO

Expresa órdenes, instrucciones, pedidos, sugerencias.

ANSWER the questions.
Responda las preguntas.

MODO SUBJUNTIVO

Expresa un deseo, propuesta o suposición, nunca una realidad.

If I WERE you, I would go.
Si fuese Ud., iría.

2.1. Modo indicativo

Los tiempos verbales del modo indicativo son los INDEFINIDOS, CONTINUOS y PERFECTOS (y sus combinaciones), cada uno de ellos pudiendo ser expresados en Presente, Pasado y Futuro.

| | | AFIRMATIVO | NEGATIVO | INTERROGATIVO |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------|---------------|
| I N D E F I N I D O | PRESENTE (verbo base Do/Does para int. y neg.) | I walk | I do not walk | Do I walk? |
| | | Camino | No camino | ¿Camino? |
| | | He walks | He does not walk | Does he walk? |
| | PASADO (-ed/2ª col. verbos irreg. Did para int. y neg.) | Camina | No camina | ¿Camina? |
| | | I walked | I did not walk | Did I walk? |
| | | Caminé | No caminé | ¿Caminé? |
| | FUTURO (will + forma) base | Caminaba | No caminaba | ¿Caminaba? |
| | | I went | I did not go | Did I go? |
| | | Fui/Iba | No fui/iba | ¿Fui/iba? |
| | | I will walk | I will not walk | Will I walk? |
| | | Caminaré | No caminaré | ¿Caminaré? |

| | | | | |
|--------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| C O N T I N U O | PRESENTE | He is walking / He is not walking / Is he walking? (ám/is/are / Está caminando / No está caminando / ¿Está caminando?) | | |
| | PASADO | He was walking / He was not walking / Was he walking? (was/were/ / Estaba caminando / No estaba caminando / ¿Estaba caminando?) | | |
| | FUTURO | He will be walking / He will not be walking / Will he be walking? (will be + ing / Estará caminando / No estará caminando / ¿Estará caminando?) | | |

| | | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|
| P E R F E C T O | PRESENTE (have/has + part. pasado) | I have walked | I have not walked | Have I walked? |
| | | He caminado | No he caminado | ¿He caminado? |
| | | He has walked | He has not walked | Has he walked? |
| | PASADO (had + part. pasado) | Ha caminado | No ha caminado | ¿Ha caminado? |
| | | I have gone | I have not gone | Have I gone? |
| | | He ido | No he ido | ¿He ido? |
| | FUTURO will have + part. pasado) | He had walked | I had not walked | Had I walked? |
| | | Había caminado | No había caminado | ¿Había caminado? |
| | | I had gone | I had not gone | Had I gone? |
| | FUTURO will have + part. pasado) | Había ido | No había ido | Había ido? |
| | | I will have walked/ | I will not have walked/ | Will I have walked? |
| | | gone | gone | gone |
| | | Habré caminado/ | No habré caminado/ | ¿Habré caminado? |
| | | ido | ido | ido |

| | | | |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| P E R F E C T U O | C O N T I N U O | PRESENTE have been + ing | I have been walking / I have not been walking / Have I been walking? He estado caminando / No he estado caminando / ¿He estado caminando? |
| | | PASADO had been + ing | I had been walking / I had not been walking / Had I been walking? Había estado caminando / No había estado caminando / ¿Había estado caminando? |
| | | FUTURO will have been + ing | I will have been walking / I will not have been walking / Will I have been walking? Habré estado caminando / No habré estado caminando / ¿Habré estado caminando? |
| | | | |

Estos tiempos verbales a su vez pueden encontrarse en voz activa o pasiva.

Ejemplos:

ACTIVA

PASIVA

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| —They study the problem..... <i>Estudian el problema.</i> | The problem is studied. <i>El problema es estudiado/ Se estudia el problema.</i> |
| —They studied the problem..... <i>Estudiaron el problema.</i> | The problem was studied. <i>El problema fue estudiado/ Se estudió...</i> |
| —They have studied the problem..... <i>Han estudiado el problema.</i> | The problem has been studied. <i>El problema ha sido estudiado/ Se ha estudiado...</i> |
| —They are studying the problem..... <i>Están estudiando el problema.</i> | The problem is being studied. <i>El problema está siendo estudiado/ Se está estudiando...</i> |

Vea más adelante 3. Voz pasiva

NOTA: Encontrará información completa sobre estructuras verbales en Parte I: Bloque Verbal. Estudio sintáctico, y en Anexo V: Cuadro de conjugación verbal.

2.2. Modo imperativo: El modo imperativo, al igual que en español, se usa para dar órdenes, instrucciones, para hacer advertencias, para expresar pedidos, sugerencias, etc., por ejemplo:

- Abra(n) la puerta.
- No lo ponga(n) al alcance de los niños.

RECONOCIMIENTO:

2.2.1. El imperativo afirmativo para la segunda persona singular y plural se reconoce por la presencia del verbo en su forma base (infinitivo sin TO) al principio de la oración y sin el pronombre sujeto, por ejemplo:

- Add 5 to 10 ml. of the solution.
- Agregue(n) de 5 a 10 ml de la solución.

2.2.2. El imperativo negativo para las mismas personas se identifica por el siguiente esquema:

DO + NOT (DON'T) + BASE

Por ejemplo:

- Do not mix it quickly.
- No lo mezcle(n) rápidamente.

NOTA: En algunos casos Ud. puede encontrar la siguiente estructura.

Por ejemplo:

DO + BASE

- Do come early! ¡Venga temprano!

En este caso el auxiliar DO da énfasis a lo expresado en la oración afirmativa y se conoce con el nombre de IMPERATIVO ENFÁTICO.

2.2.3. El imperativo con LET

a) Para la 1ª persona del plural se identifica con el esquema:

LET + "US" + BASE

Por ejemplo:

- Let us note the difference.
- Let's note.
- Notemos la diferencia.

b) "Let" también puede aparecer con pronombres de 3ª persona singular o plural.

LET + BLOQUE NOMINAL + BASE

Por ejemplo:

- Let A be equal to B.
- Que A sea igual a B.

2.3. Modo subjuntivo

Ya anticipamos bajo Modo del verbo que el modo subjuntivo se utiliza para expresar deseo, propuesta o condición.

RECONOCIMIENTO:

2.3.1. El presente del subjuntivo lleva el verbo en su forma BASE precedido del pronombre sujeto con todas las personas, por ejemplo:

He proposes that his resignation be accepted.
Propone que su renuncia sea aceptada (se acepte).

They suggest that he come.
Sugieren que (él) venga.

2.3.2. El pasado del subjuntivo: el verbo aparece con la forma del pasado indefinido en todas las personas.

Por ejemplo:

I wish he visited us more often.
Desearía que (él) nos visitara más a menudo.

If I were (15) you I would accept the offer.
Si fuera/fuese Ud. aceptaría la oferta.

(15) El verbo "to be" usa la forma "were" con todas las personas en el pasado del modo subjuntivo.

A veces el subjuntivo pasado se expresa del siguiente modo: SHOULD + BASE, en cuyo caso el auxiliar no se traduce y el verbo principal toma la forma de subjuntivo.

If a crisis **should arise**, the government would react immediately.
Si surgiera una crisis, el gobierno reaccionaría inmediatamente.

3. Voz pasiva

Los verbos indican si el sujeto REALIZA o si RECIBE la acción. Cuando el sujeto realiza la acción el verbo está en VOZ ACTIVA, por ejemplo:

—Insects **spoil** the crop.
Los insectos arruinan la cosecha.

“Spoil” está en voz activa porque el sujeto “insects” REALIZA la acción.

Cuando el sujeto recibe la acción el verbo está en VOZ PASIVA, por ejemplo:

—The crop **was spoiled** by insects.
La cosecha fue arruinada por los insectos.

“Is spoiled” está en voz pasiva porque el sujeto “The crop” RECIBE la acción.

La voz pasiva es muy frecuente en el lenguaje técnico y científico, ya que esta estructura enfatiza el receptor (quién o qué sufre la acción) y no al actor (quién o qué realiza la acción). Cuando se menciona el actor de la acción, el mismo va precedido de la preposición “by” como en el ejemplo anterior. Pero cuando dicho actor es desconocido, obvio, carece de importancia o el hablante desea ocultarlo, la frase precedida por “by” (llamada complemento agente) desaparece.

3.1. Reconocimiento de la voz pasiva

La voz pasiva se reconoce por la siguiente estructura:

BE + PARTICIPIO PASADO

3.2. Traducción de la voz pasiva

i - Cuando la estructura de voz pasiva va seguido de “by” + quién o qué realiza la acción (complemento agente) la traducción es literal, por ejemplo:

The letters **were delivered** by the postman.
compl. agente
Las cartas fueron entregadas por el cartero.

This relationship **was shown** by Johnson.
Esta relación fue demostrada por Johnson.

ii - Cuando en la oración pasiva no aparece el complemento agente (by) es conveniente realizar una traducción impersonal, o sea:

SE + VERBO CONJUGADO

—Different alternatives **can be considered**.
Traducción literal: *Diferentes alternativas pueden ser consideradas*
Traducción impersonal: *Se pueden tomar diferentes alternativas*

iii - Cuando la voz pasiva va seguida de un infinitivo, la traducción será:

VOZ PASIVA IMPERSONAL + QUE + (sustantivo) + VERBO CONJUGADO

—It is assumed to be symbolic.
V. pasiva imp. infinitivo
Se supone que es *simbólico*.

**NOTESE QUE SE HA AGREGADO LA PARTICULA "QUE"
Y QUE LA CONSTRUCCIÓN EN
INFINITIVO SE TRADUCE COMO VERBO CONJUGADO.**

—The reaction is said to be anabolic.
Se dice que *la reacción es anabólica*.

A su vez el infinitivo puede ser activo o pasivo, por ejemplo:

—You are supposed to know the answer.
Voz pas. imp. inf. act.
Se supone que *sabes la respuesta*.

—The reaction is said to be accelerated.
Voz pas. imp. inf. pas.
Se dice que *esta reacción es acelerada*.

NOTA: Esta traducción de la voz pasiva con infinitivo es válida solamente con los verbos llamados "de opinión" (say, suppose, think, assume, consider, believe, etc.). Compare con el siguiente caso en que aparece una estructura similar pero con otro tipo de verbo:

It is used to produce energy.
Es usado/Se usa para producir *energía*.

4. Usos especiales de "BE", "HAVE", "DO"

Los verbos "BE", "HAVE", y "DO" aparecen con frecuencia en construcciones especiales que pueden presentar alguna dificultad en su traducción. Dichas construcciones son:

4.1. Construcciones con "BE"

a) **be + going to + verbo** ir a (futuro de intención)

—We are going to introduce a new topic.
Vamos a introducir un nuevo tema.

—It is going to rain.
Va a llover.

—He was going to study law, but he studied medicine.
Iba a estudiar leyes, pero estudió medicina.

b) **be to + verbo** debe, ir a (según el contexto)

—He was to stay here but he left.
Iba a/Debía quedarse pero partió.

—The president is to speak tomorrow.
El presidente va a hablar mañana.

NOTA: Con el significado de "DEBER", "TO BE" es equivalente del verbo defectivo "must". Por ejemplo:

He is to stay here till we return. = He must stay here till we return.
Debe quedarse aquí hasta que volvamos.

c) **be likely + verbo** es probable que + (sujeto) + verbo conjugado

—It is likely to happen.
Es probable que suceda.

c - En oraciones condicionales con los verbos were, should o had, reemplazando a "if". Por ejemplo:

—I would go **should it be** necessary.
Iría si fuese necesario.

—**Were** John here he would explain the whole matter.
Si Juan estuviese aquí explicaría todo el asunto.

—**Had** you asked me I would have told you the answer.
Si me hubieses preguntado te habría dado la respuesta.

NOTA: Cuando se traduce se agrega la conjunción "si".

VIII - EL ADVERBIO

Es la parte de la oración que modifica a un verbo, a un adjetivo, o a otro adverbio.

1. Clasificación:

Según su significado los adverbios pueden ser de:

MODO: well (bien), slowly (lentamente), etc.

TIEMPO: sometime (alguna vez), today (hoy), etc.

LUGAR: here (aquí), there (allí), etc.

FRECUENCIA: always (siempre), often (a menudo), etc.

2. Estudio morfológico

2.1. Tipos de adverbios según su forma

Los adverbios pueden ser:

SIMPLES
DERIVADOS
COMPUESTOS

a) Adverbios simples: No son de fácil reconocimiento por su forma dentro de un texto en inglés. Se incluye en la Lista de palabras estructurales y de alta frecuencia (Anexo I).

Ejemplo en oraciones:

—They will read the paper **again**.
*Leerán el trabajo **nuevamente**.*

—We **often** meet at the lab.
*A **menudo** nos encontramos en el laboratorio.*

b) Adverbios derivados: En su mayoría se forman agregando el sufijo "ly" ("mente" en castellano) a un adjetivo, por ejemplo:

| | |
|--------------------|---------------------|
| slow (lento) | slowly (lentamente) |
| adj. | adv. |

—The substance reacts **slowly**.
*La sustancia reacciona **lentamente**.*

Cambios ortográficos que sufren los adjetivos cuando se les agrega -ly en la formación de un adverbio:

—En general los adjetivos agregan -ly sin sufrir modificaciones:

extreme (extremo/a/s) extremely (extremadamente)
first (primero/a/s) firstly (primeramente, en primer lugar)
principal principally (principalmente)

—Algunos adjetivos terminados en “e” la pierden al agregar -ly, por ejemplo:

whole (total, completo/a/s) wholly (totalmente, completamente)
true (verdadero/a/s) truly (verdaderamente)

c) Adverbios compuestos: Se forman a partir de la unión de dos o más palabras. Los más frecuentes están incluidos en la lista de palabras estructurales y de Alta frecuencia (Anexo I).

Ejemplos en oraciones:

—Nowadays, people are concerned about pollution.
Hoy en día, la gente está preocupada por la contaminación.

—Anyhow, we can try the experiment again.
De cualquier modo, podemos intentar el experimento nuevamente.

2.2. Comparación de adverbios: El mecanismo de la comparación de adverbios es similar a la de los adjetivos (ver V. EL ADJETIVO - Comparación de adjetivos y construcciones con comparativo).

Ejemplos:

—Boys speak **louder** than girls.
Los niños hablan más alto que las niñas.

—This is **the fastest** car.
Este es el auto más rápido.

—The substance reacts **more slowly**.
La sustancia reacciona más lentamente.

—The **most clearly** written paragraph is the first one.
El párrafo más claramente escrito es el primero.

NOTA: Los cambios ortográficos que sufren los adjetivos al agregar -er y -est son válidos para adverbios.

3. Estudio sintáctico:

Los adverbios se pueden ubicar en las siguientes posiciones:

a - Modificando a un adjetivo: Cuando el adverbio modifica a un adjetivo se ubica delante del mismo,

por ejemplo:

relatively small quantities **cantidades relativamente pequeñas**

b - Modificando a otro adverbio: en este caso también se ubica delante del adverbio al que modifica,

por ejemplo:

He understands quite well **Entiende bastante bien.**

c - Modificando a un verbo: en este caso se puede ubicar:

* Delante del verbo

They secretly decided to go. *Secretamente decidieron irse.*

* Después del auxiliar en el caso de tiempos verbales compuestos:

The changes can be clearly identified. *Los cambios pueden ser identificados claramente.*

* Después del verbo:

She speaks slowly. *Habla lentemante.*

* En algunos casos, el adverbio puede separarse del verbo al que modifica, ubicándose después de un bloque nominal.

/ We analysed / the substances / carefully *Analizamos las sustancias cuidadosamente.*

* Al principio de oración.

Sometimes, the screen shows the requested data. *A veces, la pantalla muestra los datos.*

ANEXO V - CONJUGACION VERBAL

| VERBO "TO BE" (SER - ESTAR) | | | |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FORMA TIEMPO | PRESENTE | PASADO | FUTURO |
| AFIRMATIVA | <p>I am Soy/Estoy</p> <p>You are Eres/Estás</p> <p>He is Es/Está</p> <p>She is</p> <p>It is</p> <p>We are Somos/Estamos</p> <p>You are Sois/Estáis</p> <p>They are Son/Están</p> | <p>I was Era/Estaba</p> <p>You were Eras/Estabas</p> <p>He was Era/Estaba</p> <p>She was</p> <p>It was</p> <p>We were Eramos/Estábamos</p> <p>You were Erais/Estábais</p> <p>They were Eran/Estaban</p> | <p>I shall be Seré/Estaré</p> <p>You will be Serás/Estarás</p> <p>He will be Será/Estará</p> <p>She will be</p> <p>It will be</p> <p>We shall be Seremos/Estaremos</p> <p>You will be Seréis/Estaréis</p> <p>They will be Serán/Estarán</p> |
| | <p>I am not No soy/No estoy</p> <p>You are not No eres/No estás</p> <p>He is not No es/No está</p> <p>She is not</p> <p>It is not</p> <p>We are not No somos/No estamos</p> <p>You are not No sois/No estáis</p> <p>They are not No son/No están</p> | <p>I was not No era/No estaba</p> <p>You were not No eras/No estabas</p> <p>He was not No era/No estaba</p> <p>She was not</p> <p>It was not</p> <p>We were not No éramos/No estábamos</p> <p>You were not No erais/No estábais</p> <p>They were not No eran/No estaban</p> | <p>I shall not be No seré/No estaré</p> <p>You will not be No serás/No estarás</p> <p>He will not be No será/No estará</p> <p>She will not be</p> <p>It will not be</p> <p>We shall not be No seremos/No estaremos</p> <p>You will not be No seréis/No estaréis</p> <p>They will not be No serán/No estarán</p> |
| INTERROGATIVA | <p>Am I? ¿Soy/Estoy?</p> <p>Are you? ¿Eres/Estás he?</p> <p>Is he? she? it? ¿Es/Estáis?</p> <p>Are we? you? they? ¿Somos/Estamos? ¿Sois/Estáis? ¿Son/Están?</p> | <p>Was I? ¿Era/Estaba?</p> <p>Were you? ¿Eras/Estabas?</p> <p>Was he? she? it? ¿Era/Estaba?</p> <p>Were we? you? they? ¿Eramos/Estábamos? ¿Erais/Estábais? ¿Eran/Estaban?</p> | <p>Shall I be? ¿Seré/Estaré?</p> <p>Will you be? ¿Serás/Estarás?</p> <p>Will he? she? it? be? ¿Será/Estará?</p> <p>Shall we be? be? ¿Seremos/Estaremos?</p> <p>Will you be? be? ¿Seréis/Estaréis?</p> <p>Will they be? be? ¿Serán/Estarán?</p> |

TIEMPOS INDEFINIDOS: PRESENTE

| FORMA | VOZ ACTIVA | VOZ PASIVA | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|----------|-----------------|----------------|---------------|-----|-----------------|-------------|---------------|----------------|-----------------|------|-----------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|-------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------|-----------------|--------------------|------------------|------------------|----|------------------|-----------------|-----|------------------|------------------|------|------------------|---------------|----|-----------------|-----|-----------------|----|------------------|
| Afirmativa | <p>Verbo en su forma base (Infinitivo sin "to"). Agrega la flexión "s", "es" o "-ies" en la tercera persona singular. Ejemplo: to accept -accept.</p> <table><tr><td>I</td><td>accept</td><td>He</td><td>accepts</td></tr><tr><td>You</td><td>accept</td><td>She</td><td>accepts</td></tr><tr><td>We</td><td>accept</td><td>It</td><td>accepts</td></tr><tr><td>You</td><td>accept</td><td></td><td></td></tr><tr><td>They</td><td>accept</td><td></td><td></td></tr></table> <p>Nota: El pronombre sujeto puede omitirse en Castellano. "It" como Pronombre sujeto no tiene equivalente en Castellano.</p> | I | accept | He | accepts | You | accept | She | accepts | We | accept | It | accepts | You | accept | | | They | accept | | | <p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" (*) en presente indefinido (am, is, are) seguido del participio pasado del verbo principal. Ej.: to accept -accept part. pasado: accepted</p> <table><tr><td>I</td><td>am accepted</td><td>Soy aceptado</td></tr><tr><td>You</td><td>are accepted</td><td>Eres aceptado</td></tr><tr><td>We</td><td>are accepted</td><td>Somos aceptados</td></tr><tr><td>You</td><td>are accepted</td><td>Sois aceptados/a</td></tr><tr><td>They</td><td>are accepted</td><td>Son aceptados</td></tr></table> <p>La Voz Pasiva admite a veces variaciones al traducirse al Castellano. Por ejemplo: Es aceptado o se acepta.</p> | I | am accepted | Soy aceptado | You | are accepted | Eres aceptado | We | are accepted | Somos aceptados | You | are accepted | Sois aceptados/a | They | are accepted | Son aceptados | | | | | | |
| I | accept | He | accepts | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | accept | She | accepts | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | accept | It | accepts | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | accept | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | accept | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| I | am accepted | Soy aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | are accepted | Eres aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | are accepted | Somos aceptados | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | are accepted | Sois aceptados/a | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | are accepted | Son aceptados | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Negativa | <p>Se usa el verbo auxiliar DO/DOES + not + el verbo en su forma base. El verbo auxiliar <u>no se traduce</u>. Ej.: to accept -accept</p> <table><tr><td>I</td><td>do not accept</td><td>He</td><td>does not accept</td></tr><tr><td>You</td><td>do not accept</td><td>She</td><td>does not accept</td></tr><tr><td>We</td><td>do not accept</td><td>It</td><td>does not accept</td></tr><tr><td>You</td><td>do not accept</td><td></td><td></td></tr><tr><td>They</td><td>do not accept</td><td></td><td></td></tr></table> | I | do not accept | He | does not accept | You | do not accept | She | does not accept | We | do not accept | It | does not accept | You | do not accept | | | They | do not accept | | | <p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en presente indefinido (am, is, are) + not + participio pasado del verbo principal. Ejemplo:</p> <table><tr><td>I</td><td>am not accepted</td><td>No soy aceptado</td></tr><tr><td>You</td><td>are not accepted</td><td>No eres aceptado</td></tr><tr><td>We</td><td>are not accepted</td><td>etc.</td></tr><tr><td>You</td><td>are not accepted</td><td></td></tr><tr><td>They</td><td>are not accepted</td><td></td></tr></table> <table><tr><td>He</td><td>is not accepted</td></tr><tr><td>She</td><td>is not accepted</td></tr><tr><td>It</td><td>No es aceptado/a</td></tr></table> | I | am not accepted | No soy aceptado | You | are not accepted | No eres aceptado | We | are not accepted | etc. | You | are not accepted | | They | are not accepted | | He | is not accepted | She | is not accepted | It | No es aceptado/a |
| I | do not accept | He | does not accept | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | do not accept | She | does not accept | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | do not accept | It | does not accept | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | do not accept | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | do not accept | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| I | am not accepted | No soy aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | are not accepted | No eres aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | are not accepted | etc. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | are not accepted | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | are not accepted | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| He | is not accepted | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| She | is not accepted | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| It | No es aceptado/a | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Interrogativa | <p>El auxiliar DO/DOES inicia la interrogación seguido por el sujeto + el verbo principal en su forma base. Ejemplo:</p> <table><tr><td>I</td><td>do I accept?</td><td>¿Acepto?</td></tr><tr><td>You</td><td>do you accept?</td><td>¿Aceptas?</td></tr><tr><td>We</td><td>do we accept?</td><td>¿Aceptamos?</td></tr><tr><td>You</td><td>do you accept?</td><td>etc.</td></tr><tr><td>They</td><td>do they accept?</td><td>¿Aceptan?</td></tr></table> | I | do I accept? | ¿Acepto? | You | do you accept? | ¿Aceptas? | We | do we accept? | ¿Aceptamos? | You | do you accept? | etc. | They | do they accept? | ¿Aceptan? | <p>El auxiliar de pasiva "BE" en presente indefinido (am, is, are) seguido por el sujeto + el participio pasado del verbo principal. Ejemplo:</p> <table><tr><td>Am I accepted?</td><td>¿Soy aceptado?</td></tr><tr><td>Are you accepted?</td><td>etc.</td></tr><tr><td>Are we accepted?</td><td></td></tr><tr><td>Are you accepted?</td><td></td></tr><tr><td>Are they accepted?</td><td></td></tr></table> <table><tr><td>Is</td><td>he</td><td>she</td><td>it</td></tr><tr><td></td><td>accepted?</td><td>accepted?</td><td></td></tr></table> <p>¿Es aceptado/a?</p> | Am I accepted? | ¿Soy aceptado? | Are you accepted? | etc. | Are we accepted? | | Are you accepted? | | Are they accepted? | | Is | he | she | it | | accepted? | accepted? | | | | | | | | | |
| I | do I accept? | ¿Acepto? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | do you accept? | ¿Aceptas? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | do we accept? | ¿Aceptamos? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | do you accept? | etc. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | do they accept? | ¿Aceptan? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Am I accepted? | ¿Soy aceptado? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Are you accepted? | etc. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Are we accepted? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Are you accepted? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Are they accepted? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Is | he | she | it | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | accepted? | accepted? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

*) "BE" como auxiliar de voz pasiva se traduce como "SER"

(*) "BE" como auxiliar de voz pasiva se traduce como "SER".

TIEMPOS INDEFINIDOS: PASADO

| TIEMPOS INDEFINIDOS: PASADO | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------|---------------------|----------------------------|--------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FORMA | VOZ ACTIVA | VOZ PASIVA | | | | | | | | | | | | |
| AFIRMATIVA | <p>El verbo se conjuga igual para todas las personas. Los verbos <u>regulares</u> agregan la flexión “-d”, “-ed”, o “-ied”, mientras que los verbos <u>Irregulares</u> sufren cambios morfológicos variados (ver Anexo VI).</p> <p><u>Ejemplo:</u> to observe - observar to take - tomar-llevar observed <u>took</u></p> <table><tr><td>I</td><td>observed</td><td>I</td><td>took</td></tr><tr><td>You</td><td>observed</td><td>You</td><td>took</td></tr><tr><td>He</td><td>observed</td><td>He</td><td>took</td></tr></table> <p>etc u observaba llevé o llevaba</p> | I | observed | I | took | You | observed | You | took | He | observed | He | took | <p>Verbo auxiliar de pasiva “BE” en pasado indefinido (was, were) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to observe..... part. pasado: <u>observed</u> to take.....part. pasado: <u>taken</u></p> <p>I was observed Fui o era observado You were observed Fuiste o eras observado He was observed etc. She was observed I was taken Fui llevado It was observed etc.</p> |
| I | observed | I | took | | | | | | | | | | | |
| You | observed | You | took | | | | | | | | | | | |
| He | observed | He | took | | | | | | | | | | | |
| NEGATIVA | <p>Se usa el verbo auxiliar DID (pasado de DO) + not + verbo principal en su forma base. Se conjuga igual para todas las personas.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table><tr><td>I did not observe</td><td>No observé u observaba</td></tr><tr><td>You did not observe</td><td>No observaste u observabas</td></tr><tr><td>He did not observe</td><td>No observó u observaba</td></tr></table> <p>etc.</p> | I did not observe | No observé u observaba | You did not observe | No observaste u observabas | He did not observe | No observó u observaba | <p>Verbo auxiliar de pasiva “BE” en pasado indefinido (was, were) + not + participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>I was not observed No fui/era observado You were not observed No fuiste/eras observado He was not observed etc.</p> | | | | | | |
| I did not observe | No observé u observaba | | | | | | | | | | | | | |
| You did not observe | No observaste u observabas | | | | | | | | | | | | | |
| He did not observe | No observó u observaba | | | | | | | | | | | | | |
| INTERROGATIVA | <p>El verbo auxiliar DID inicia la interrogación seguido por el sujeto + el verbo en su forma base.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table><tr><td>Did</td><td>I</td><td>you</td><td>he</td></tr><tr><td></td><td>observed?</td><td>observed?</td><td>observed?</td></tr></table> <p>¿Observé/observaba? etc.</p> | Did | I | you | he | | observed? | observed? | observed? | <p>Verbo auxiliar de pasiva “BE” en pasado indefinido (was, were) inicia la interrogación seguida por el sujeto + el participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Was I observed? ¿Fui o era observado? Were you observed? ¿Fuiste o eres observado? Was he observed? etc.</p> | | | | |
| Did | I | you | he | | | | | | | | | | | |
| | observed? | observed? | observed? | | | | | | | | | | | |

*El pasado indefinido equivale al pretérito indefinido y al pretérito imperfecto en castellano.

TIEMPOS INDEFINIDOS: FUTURO

| TIEMPOS INDEFINIDOS: FUTURO | |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FORMA | VOZ PASIVA |
| | Verbo auxiliar en futuro indefinido (shall/will be) seguido del participio pasado del verbo principal. <u>Ejemplo:</u> to present - presentar. Part. Pdo: presented I shall be presented Seré presentado We Seremos presentados You Serás/Seréis presentados He/she/it will be presented Será presentado They Seremos presentados |
| | Verbo auxiliar de futuro indefinido (shall/will) + not + be + participio pasado del verbo principal. <u>Ejemplo:</u> I shall not be No seré presentado We presented No seremos presentados You No serán/seréis presentados He/she/ will not be No será presentado They presented No serán presentados |
| | El auxiliar de futuro (shall/will) inicia la interrogación seguido por el sujeto de la oración + be + el participio pasado del verbo principal. <u>Ejemplo:</u> Shall I be presented? ¿Seré presentado? We ¿Seremos presentados/as? Will you be presented? ¿Serás presentado? He/she/it ¿Será presentado? they ¿Serán presentados? |
| AFIRMATIVA | Usa los auxiliares del futuro SHALL/WILL seguidos del verbo principal en su forma base. Esos auxiliares no se traducen. <u>Ejemplo:</u> to present - presentar I shall present Presentaré We Presentaremos You Presentarás/Presentaréis He/she/it will present Presentará They Presentaremos |
| NEGATIVA | El auxiliar de futuro SHALL/WILL va seguido de "not" + el verbo en su forma base". <u>Ejemplo:</u> I shall not present No presentaré We No presentaremos You No presentarás/réis He/she/it will not present No presentará They No presentaremos |
| INTERROGATIVA | El auxiliar del futuro inicia la interrogación seguido por el sujeto + el verbo en su forma base. <u>Ejemplo:</u> Shall I present? ¿Presentaré? We ¿Presentaremos? Will you present? ¿Presentarás/presentaréis? He/she/it ¿Presentará? they ¿Presentarán? |

TIEMPOS CONTINUOS: PRESENTE

| FORMA | VOZ ACTIVA | VOZ PASIVA |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AFIRMATIVA | <p>Verbo auxiliar "BE" en presente indefinido (*) (am, is, are) seguido del participio presente (forma "- ing") del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to investigate - investigar P. Pte.: <u>investigating</u></p> <p>I am investigating You are investigating He is investigating She is investigating It is investigating We are investigating You are investigating They are investigating</p> | <p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en presente indefinido (am, is, are) seguido de "BEING" y del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to investigate - investigar Part. pas.: <u>investigated</u></p> <p>It is being investigated Está siendo investigado Se está investigando</p> <p>They are being investigated Están siendo investigados Se están investigando</p> |
| NEGATIVA | <p><u>AM / IS / ARE + NOT + forma + "ING"</u></p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>I am not investigating You are not investigating He is not investigating She is not investigating We are not investigating You are not investigating They are not investigating</p> <p>No estoy investigando No estás/estáis investigando No está investigando No estamos investigando No están/estáis investigando No están investigando</p> | <p><u>AM / IS / ARE + NOT + BEING + PART. PASADO</u></p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>It is not being investigated No está siendo investigado No se está investigando</p> <p>They are not being investigated No están siendo investigados No se están investigando</p> |
| INTERROGATIVA | <p><u>AM / IS / ARE / + SUJETO + forma "-ING"?</u></p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Am I investigating? Are you investigating? Is he investigating? Is she investigating? Is it investigating? Are we investigating? Are you investigating?</p> <p>¿Estoy investigando? ¿Estás/Estáis investigando? ¿Está investigando? ¿Estamos investigando? ¿Están/Estáis investigando?</p> | <p><u>AM / IS / ARE + SUJETO + BEING + PART. PASADO?</u></p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Is it being investigated? ¿Está siendo investigado? ¿Se está investigando?</p> <p>Are they being investigated? ¿Están siendo investigados? ¿Se están investigando?</p> |

(*) "BE" como auxiliar de tiempos continuos se traduce como "ESTAR".

TIEMPOS CONTINUOS: PASADO

| FORMA | VOZ ACTIVA | VOZ PASIVA |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AFIRMATIVA | <p>Verbo auxiliar "BE" en pasado indefinido (was, were) seguido del participio presente (forma "-ing") del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> (*) to send - enviar Part. presente: sending</p> <p>I was sending a message Estaba enviando un mensaje Estuve</p> <p>They were sending a message Estaban enviando un mensaje Estuvieron</p> | <p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en pasado indefinido (was, were) seguido de "BEING" y del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to send - enviar Part. pasado: sent</p> <p>It was being sent Estaba siendo enviado Se estaba enviando</p> <p>They were being sent Estaban siendo enviados Se estaban enviando</p> |
| NEGATIVA | <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>I was not sending a message No estaba enviando un mensaje No estuve</p> <p>They were not sending a message No estaban enviando... No estuvieron</p> | <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>It was not being sent No estaba siendo enviado No se estaba enviando</p> <p>They were not being sent No estaban siendo enviados No se estaban enviando</p> |
| INTERROGATIVA | <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Was I sending a message? ¿Estaba enviando un mensaje? ¿Estuve?</p> <p>Were they sending a message? ¿Estaban enviando... ¿Estuvieron?</p> | <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Was it being sent? ¿Estaba siendo enviado? ¿Se estaba enviando?</p> <p>Were they being sent? ¿Estaban siendo enviados? ¿Se estaban enviando?</p> |

(*) Se ejemplifican sólo algunas personas.

TIEMPOS PERFECTOS: PRESENTE

| FORMA | VOZ ACTIVA | VOZ PASIVA |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AFIRMATIVA | <p>Verbo auxiliar "HAVE" en presente indefinido (*) (have, has) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> To explain - explicar Part. Pasado: explained</p> <p>I have explained You He/she/it has explained We You have explained They </p> <p>Ha explicado Hemos explicado Habéis explicado Han explicado</p> | <p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en presente perfecto (have been) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> (**)</p> <p>It has been explained Ha sido explicado Se ha explicado</p> <p>They have been explained Han sido explicados Se han explicado</p> |
| NEGATIVA | <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>I have not explained No he explicado You He/she/It has not explained No has explicado No ha explicado We You have not explained No hemos explicado No habéis explicado They </p> <p>NO han explicado</p> | <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>It has not been explained No ha sido explicado No se ha explicado</p> <p>They have not been explained No han sido explicados No se han explicado</p> |
| INTERROGATIVA | <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Have I explained? ¿He explicado? You ¿Has explicado?</p> <p>Has he/she/it explained? ¿Has explicado?</p> <p>Have we explained? ¿Hemos explicado? you ¿Habéis explicado?</p> | <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Has it been explained? ¿Ha sido explicado? ¿Se ha explicado?</p> <p>Have they been explained? ¿Han sido explicados? ¿Se han explicado?</p> |

(*) "HAVE" como auxiliar de tiempos perfectos se traduce como "HABER".

(**) Se ha ejemplificado solamente las 3ª personas singular (It) y plural (They).

TIEMPOS PERFECTOS: PASADO

| TIEMPOS PERFECTOS: PASADO | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------|------------------|----|---------------------|-----------------|---------------------------|------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------|--|---------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|--|--------------------|------------------------|------------------------|--|---------------------|
| FORMA | VOZ ACTIVA | VOZ PASIVA | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AFIRMATIVA | <p>Verbo auxiliar "HAVE" en pasado indefinido (had) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> To write - escribir Part. pasado: <u>written</u></p> <table><tr><td>I</td><td>Había escrito</td></tr><tr><td>You</td><td>Habías escrito</td></tr><tr><td>He/she/it</td><td>Había escrito</td></tr><tr><td>We</td><td>Habíamos escrito</td></tr><tr><td>You</td><td>Habían/Habíais escrito</td></tr><tr><td>They</td><td>Habían escrito</td></tr></table> <p>had written</p> | I | Había escrito | You | Habías escrito | He/she/it | Había escrito | We | Habíamos escrito | You | Habían/Habíais escrito | They | Habían escrito | <p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en pasado perfecto (had been) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> (*)</p> <table><tr><td>It had been written</td><td>Había sido escrito</td></tr><tr><td></td><td>Se había escrito</td></tr><tr><td>They had been written</td><td>Habían sido escritos</td></tr><tr><td></td><td>Se habían escrito</td></tr></table> | It had been written | Había sido escrito | | Se había escrito | They had been written | Habían sido escritos | | Se habían escrito | | | | | | |
| I | Había escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | Habías escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| He/she/it | Había escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | Habíamos escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | Habían/Habíais escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | Habían escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| It had been written | Había sido escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Se había escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They had been written | Habían sido escritos | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Se habían escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NEGATIVA | <p>HAD + NOT + PART. PASADO</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table><tr><td>I</td><td>No había escrito</td></tr><tr><td>You</td><td>No habías escrito</td></tr><tr><td>He/she/it</td><td>No había escrito</td></tr><tr><td>We</td><td>No habíamos escrito</td></tr><tr><td>You</td><td>No habían/Habíais escrito</td></tr><tr><td>They</td><td>No habían escrito</td></tr></table> <p>had not written</p> | I | No había escrito | You | No habías escrito | He/she/it | No había escrito | We | No habíamos escrito | You | No habían/Habíais escrito | They | No habían escrito | <p>HAD + NOT + BEEN + PART. PASADO</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table><tr><td>It had not been written</td><td>No había sido escrito</td></tr><tr><td></td><td>No se había escrito</td></tr><tr><td>They had not been written</td><td>No habían sido escritos</td></tr><tr><td></td><td>No se habían escrito</td></tr></table> | It had not been written | No había sido escrito | | No se había escrito | They had not been written | No habían sido escritos | | No se habían escrito | | | | | | |
| I | No había escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | No habías escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| He/she/it | No había escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | No habíamos escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | No habían/Habíais escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | No habían escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| It had not been written | No había sido escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | No se había escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They had not been written | No habían sido escritos | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | No se habían escrito | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| INTERROGATIVA | <p>HAD + SUJETO + PART. PASADO?</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table><tr><td>Had</td><td>I</td><td>¿Había escrito?</td></tr><tr><td></td><td>you</td><td>¿Habías escrito?</td></tr><tr><td></td><td>he/she/it</td><td>¿Había escrito?</td></tr><tr><td></td><td>we</td><td>¿Habíamos escrito?</td></tr><tr><td></td><td>you</td><td>¿Habían/habíais escrito?</td></tr><tr><td></td><td>they</td><td>¿Habían escrito?</td></tr></table> <p>written?</p> | Had | I | ¿Había escrito? | | you | ¿Habías escrito? | | he/she/it | ¿Había escrito? | | we | ¿Habíamos escrito? | | you | ¿Habían/habíais escrito? | | they | ¿Habían escrito? | <p>HAD + SUJETO + BEEN + PART. PASADO?</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table><tr><td>Had it been written?</td><td>¿Había sido escrito?</td></tr><tr><td></td><td>¿Se había escrito?</td></tr><tr><td>Had they been written?</td><td>¿Habían sido escritos?</td></tr><tr><td></td><td>¿Se habían escrito?</td></tr></table> | Had it been written? | ¿Había sido escrito? | | ¿Se había escrito? | Had they been written? | ¿Habían sido escritos? | | ¿Se habían escrito? |
| Had | I | ¿Había escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | you | ¿Habías escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | he/she/it | ¿Había escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | we | ¿Habíamos escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | you | ¿Habían/habíais escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | they | ¿Habían escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Had it been written? | ¿Había sido escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | ¿Se había escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Had they been written? | ¿Habían sido escritos? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | ¿Se habían escrito? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

*) Se ejemplifican solamente las 3ª personas singular (It) y plural (They)

(*) Se ejemplifican solamente las 3^{as} personas singular (It) y plural (They).

TIEMPOS PERFECTOS: FUTURO

| TIEMPOS PERFECTOS: FUTURO | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|-------------------|------------------|--|----------------------|-----|---------------------|----------------------------|-----------|------------------------|-------------------|------|-----------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------|---------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------|-------------------------|-----------------------|--|--|--------------------|
| FORMA | VOZ ACTIVA | VOZ PASIVA | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AFIRMATIVA | <p>Usa los auxiliares de futuro SHALL/WILL seguidos del verbo "HAVE" y del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to accept - accept Part. pasado: accepted</p> <table><tr><td>I</td><td>shall have accepted</td><td>Habré aceptado</td></tr><tr><td>We</td><td></td><td>Habremos aceptado</td></tr><tr><td>You</td><td></td><td>Habrás/Habréis aceptado</td></tr><tr><td>He/She/It</td><td>will have accepted</td><td>Habrá aceptado</td></tr><tr><td>They</td><td></td><td>Habrán aceptado</td></tr></table> | I | shall have accepted | Habré aceptado | We | | Habremos aceptado | You | | Habrás/Habréis aceptado | He/She/It | will have accepted | Habrá aceptado | They | | Habrán aceptado | <p>Verbo auxiliar de pasiva en futuro perfecto (shall have been, will have been) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> (*)</p> <table><tr><td>It</td><td>will have been accepted</td><td>Habrá sido aceptado</td></tr><tr><td></td><td></td><td>Se habrá aceptado</td></tr><tr><td>They</td><td>will have been accepted</td><td>Habrán sido aceptados</td></tr><tr><td></td><td></td><td>Se habrán aceptado</td></tr></table> | It | will have been accepted | Habrá sido aceptado | | | Se habrá aceptado | They | will have been accepted | Habrán sido aceptados | | | Se habrán aceptado |
| I | shall have accepted | Habré aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | | Habremos aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | | Habrás/Habréis aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| He/She/It | will have accepted | Habrá aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | | Habrán aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| It | will have been accepted | Habrá sido aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Se habrá aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | will have been accepted | Habrán sido aceptados | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Se habrán aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NEGATIVA | <p><u>SHALL / WILL + NOT + HAVE + PART. PASADO</u></p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table><tr><td>I</td><td>shall not have accepted</td><td>No habré aceptado</td></tr><tr><td>We</td><td></td><td>No habremos aceptado</td></tr><tr><td>You</td><td></td><td>No habrás/Habréis aceptado</td></tr><tr><td>He/She/It</td><td>will not have accepted</td><td>No habrá aceptado</td></tr><tr><td>They</td><td></td><td>No habrán aceptado</td></tr></table> | I | shall not have accepted | No habré aceptado | We | | No habremos aceptado | You | | No habrás/Habréis aceptado | He/She/It | will not have accepted | No habrá aceptado | They | | No habrán aceptado | <p><u>SHALL / WILL + NOT + HAVE + BEEN + PART. PASADO</u></p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>It will not have been accepted. No habrá sido aceptado. No se habrá aceptado.</p> <p>They will not have been accepted. No habrán sido aceptados. No se habrán aceptado.</p> | | | | | | | | | | | | |
| I | shall not have accepted | No habré aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| We | | No habremos aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| You | | No habrás/Habréis aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| He/She/It | will not have accepted | No habrá aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| They | | No habrán aceptado | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| INTERROGATIVA | <p><u>SHALL / WILL + SUJETO + HAVE + PART. PASADO?</u></p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table><tr><td>Shall</td><td>I</td><td>have accepted?</td><td>¿Habré aceptado?</td></tr><tr><td></td><td>We</td><td></td><td>¿Habremos aceptado?</td></tr><tr><td></td><td>you</td><td></td><td>¿Habrás aceptado?</td></tr><tr><td>Will</td><td>he/she/it</td><td>have accepted?</td><td>¿Habrá aceptado?</td></tr><tr><td></td><td>hey</td><td></td><td>¿Habrán aceptado?</td></tr></table> | Shall | I | have accepted? | ¿Habré aceptado? | | We | | ¿Habremos aceptado? | | you | | ¿Habrás aceptado? | Will | he/she/it | have accepted? | ¿Habrá aceptado? | | hey | | ¿Habrán aceptado? | <p><u>SHALL/WILL + SUJETO + HAVE + BEEN + PART. PASADO?</u></p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Will it have been accepted? ¿Habrá sido aceptado? ¿Se habrá aceptado?</p> <p>Will they have been accepted? ¿Habrán sido aceptados? ¿Se habrán aceptado?</p> | | | | | | | |
| Shall | I | have accepted? | ¿Habré aceptado? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | We | | ¿Habremos aceptado? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | you | | ¿Habrás aceptado? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Will | he/she/it | have accepted? | ¿Habrá aceptado? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | hey | | ¿Habrán aceptado? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

(*) Se ejemplifican las 3^a personas singular (It) y plural (They) solamente.

ANEXO VI

LISTA DE EXPRESIONES IDIOMATICAS

INGLES

- * above all
- * according to
- * after all
- * apart from
- * and so on
- * as a matter of course
- * as a matter of fact
- * as against
- * as far as
- * as far as... is concerned
- * as follows
- * as from
- * as if
- * as for

- * as late as

- * as long as
- * as many as
- * as much
- * as much as
- * as regards

- * as soon as
- * as soon as possible
- * as such
- * as though
- * as well
- * as well as

- * as with

- * as yet
- * at all

ESPAÑOL

ante todo, sobre todo
según, conforme a
después de todo
aparte de
etcétera, y así sucesivamente
como cosa común o corriente
en realidad, de hecho
comparado con
hasta, tan lejos como
en lo que concierne a
como sigue
a partir de
como, como si
en cuanto a, referente a,
en lo que respecta a
tan recientemente como,
apenas, no más
mientras, siempre que
tantos como
tan, tanto
tanto como, tanto cuanto
en cuanto a, en lo
que se refiere a
tan pronto como, luego que
cuanto antes
como tal
como si
también, además
así como, también como,
lo mismo que
en cuanto a, en lo que
refiere a
aún, todavía, hasta ahora
del todo, en absoluto

| | |
|----------------------|----------------------------------------------|
| * at any rate | de ninguna manera |
| * at first | al principio, inicialmente |
| * at hand | a mano |
| * at large | extensamente, en general |
| * at last | por último, finalmente |
| * at most | a lo sumo, cuanto más |
| * at no rate | de ninguna manera |
| * at once | de inmediato, inmediatamente |
| * at random | al azar |
| * at times | a veces |
| * at the rate of | a razón de |
| * because of | debido a, a causa de |
| * beyond doubt | sin duda alguna |
| * by and large | de manera general |
| * by any means | de cualquier modo |
| * by all means | sin duda, sin falta, por todos los medios |
| * by far | con mucho |
| * by heart | de memoria |
| * by itself | por sí mismo |
| * by means of | por medio de |
| * by no means | de ningún modo |
| * by now | ahora |
| * by then | para entonces |
| * by the way | de paso, a propósito |
| * by way of | por la vía de, pasando por |
| * due to | debido a, a causa de |
| * first of all | ante todo, en primer lugar |
| * for a while | por algún tiempo, por un rato |
| * for example | por ejemplo |
| * for instance | por ejemplo, verbigracia |
| * for the most part | en su mayor parte, principalmente |
| * from time to time | de vez en cuando |
| * if any | si las hay |
| * in addition to | además de |
| * in advance | de antemano, por adelantado |
| * in case | en caso de que, por si acaso |
| * in comparison with | comparado con |

- * in due course
- * in due time
- * in fact
- * in order to
- * in some measure
- * in spite of
- * instead of
- * in the meantime
- * in the middle of
- * in turn
- * is/are referred to
- * just about
- * just as
- * just as if
- * just in case
- * last but not least
- * last but one
- * last but two
- * most of
- * most of all
- * never mind
- * no longer
- * no matter
- * now and again
- * now and then
- * of a sudden
- * of course
- * on account
- * on account of
- * on an average
- * on behalf of
- * once and again
- * once and for all
- * on duty
- * on guard

debidamente, a su tiempo
 a su debido tiempo
 en efecto
 con el objeto de, a fin de, para
 en cierto modo, hasta
 cierto punto
 a pesar de, no obstante
 en vez de, en lugar de
 mientras tanto
 en medio de
 a su turno, a su vez, en
 cambio
 se refiere a
 aproximadamente
 al momento que, lo
 mismo que
 lo mismo que si
 por si acaso
 último en orden pero no
 de importancia
 penúltimo
 antepenúltimo
 la mayoría de
 sobre todo
 no importa
 no más, ya no más
 no importa
 de vez en cuando
 de vez en cuando
 de repente
 por supuesto
 a cuenta
 debido a, causa de
 por término medio
 por/a favor de
 una y otra vez, varias veces
 de una vez por todas
 en servicio, de guardia
 alerta, de guardia

| | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| * on purpose | a propósito |
| * on time | a tiempo |
| * on that score | en cuanto a eso, a ese respecto |
| * on the contrary | por el contrario, antes bien |
| * on the one hand | por un lado |
| * on the other hand | por otro lado, en cambio |
| * on the score of | con motivo de |
| * on top of | encima de, sobre |
| * on top | con éxito |
| * owing to | debido a, por causa de |
| * rather than | más bien que, en vez de |
| * regardless of | a pesar de |
| * so as to | para, a fin de |
| * so far | hasta ahora, hasta aquí |
| * so long as | con tal que, siempre que |
| * so much the better | tanto mejor |
| * soon after | poco después |
| * sooner or later | tarde o temprano |
| * so that | para, a fin de que |
| * so then | así pues, por tanto |
| * subject to | sujeto a |
| * such a | tan |
| * such and such | tal y tal, tales y tales |
| * such as | tal como |
| * to the last | hasta el fin, hasta-lo último |
| * to a certain extent | hasta cierto punto |
| * to a great extent | en gran medida |
| * to the full extent | en toda su extensión, completamente |
| * that is to say | es decir |
| * that is why | por eso es que |
| * the other way about / around | al contrario, al revés |
| * the sooner the better | cuanto antes mejor |
| * this way | por aquí, de este modo, así |
| * thus far | hasta ahora, hasta aquí |
| * with regard to | con respecto a, en cuanto a |